

## Coyote Marries Pinesquirrel

1. khwist ʔe smiyiw khwiʔst  
Coyote traveled. He went.
2. 'etswɪsh 'nułkhw smi'yem ʔe 'ets'emɯt tech ʔu' 'emish  
He entered a house. A woman was sitting there. Over there he sat down.
3. hoy k'uk'w'nɪ'ye' ʔ 'its'emuts hoy ts'elish khwi'ye smi'yem  
Then soon the woman who was sitting there stood up.
4. 'ya'(pqi'n ʔa sqiltch chits'echɪnm  
Lots of meat she put in.
5. hoy k'u'ltsntsut ʔa sqiltch  
Then she cooked the meat.
6. hoy q'wɛlt  
Then it was cooked.
7. hoy chɪɫtm ʔe smiyiw  
Then Coyote was given some.
8. hoy 'ɪn luti'pɫ qhɪlqhalekhw  
Then he ate; he had no teeth.
9. hoy 'ɪn lutaqhɛt'nts  
He ate; he didn't gnaw it.
10. 'ekwn miyeɫ chi'ts'ayqhwɫ  
He said, I am too tired.
11. 'ekwn k'uk'w'nɪ'ye' ne' shits ch'nɪɫn chaɫ hisqhayɪln  
He said, I'll eat it later, it will be my lunch.
12. hoy ʔu' 'ułtsaqnts chaye'lkhwɪne'nts  
Then he set it back there and covered it with his blanket.

13. hoy t'ek'wntsut ʔe smiyiw  
Then Coyote lay down.

14. hoy khu khu khu hoy 'itsh  
Then xu xu xu he snored, then he slept.

15. hoy 'ats'qhntm 'e smi'yem 'itsh a saq'tsn gwichtm ch'u ʔe qhalqhalekhws  
The woman looked at him while he was sleeping with his mouth agape and she saw that he had no teeth.

16. tgwe'l tsi' lut 'itn  
That is the reason he did not eat

17. hoy chitskwints khwa 'ults'i' qhalqhalekhws hiʔ hnpkwalpqqwntm  
Then she took deer's teeth and put them into his mouth.

18. hoy 'itsh ʔe smiyiw  
Then Coyote slept.

19. qiʔt  
He woke up.

20. khwi' ʔ 'aqhel ha 'itschswaqht ch'i'pʔ qhalqhalekhw  
There, just as if it was chapped, I have teeth

21. hoy khwet'ish  
He got up.

22. 'ekwn t'i' chi'ts'niʔnumt  
He said, surely, I have an appetite.

23. hoy chitskwints ʔa sqhayilis  
Then she fetched his lunch.

24. hoy 'itn ts'aspnunts khwa sqiltch  
Then he ate up all the meat.

25. hoy nkwi'ts

Then it was night.

26. hoy 'ułchii'nułkhw ha sqi'ltmkhw 'ekwn a''' hi sts'isht khwił ku'ts'emut

Then another man entered. He said, Ah, my brother-in-law, you're sitting there.

27. 'ekwn he he ƥe smiyiw

Coyote said yes, yes.

28. hoy ƥu' 'uł'emish

Then there again he sat.

29. k'uk'w'ni'ye' 'ułchii'nułkhw khwe tchnek'we'

Soon another one entered.

30. 'ekwn a''' hist'sisht

He said, Ah, my brother-in-law.

31. hoy 'ekustm ƥe smiyiw tech khwił ku'emish

Then he told Coyote, you sit over here.

32. ku'm ƥu'ul' 'emish

Then he sat down there.

33. khwi'ye schii'nułkhw k'uk'w'ni'ye' ƥoqw tchnek'we'

This one came in, and soon also another.

34. 'ekustm a hist'sisht

He was told, Ah, my brother-in-law.

35. 'ekustm te'ltsi' ku 'emish

He was told, Sit farther down.

36. hoy khwił te'ltsi' chch'ch'aghwmntsut

Then move over a little farther.

37. hoy k'uk'w'ni'ye' chii'nułkhw ƥoqw e tchnek'we'

Then soon another came in there.

38. 'əkwn 'aqhalj: 'ekystm 'aqhalj hist'sisht tech chch'ch'əqhwmtsut  
He said, Just like him, he was told, Just like my brother-in-law, move over a little.

39. hoy twe smj'yem ɬe smiyiw  
Then Coyote was near the woman.

40. ku'm khwi'ye sme'muɬmkhwslsh  
This was their [only] sister.

41. hoy k'u'Itsntsut  
Then she cooked.

42. hoy 'jɪn hoy nkwi'ts hoy 'jɪsh  
They ate, then it was night and they slept.

43. hoy 'uu kwɪtstm khwɛt'khwɛt'ish  
Then it was morning and they got up.

44. 'əkwn ne' ch 'uɬɛqht ne' ch'e'm kup 'etsp'jɪ  
He said, We are going again, you folks just stay here.

45. hoy hnkwɪ'ts hoy 'uɬchiit'ɛpp  
Then at night they returned.

46. 'a(w he ts'i'  
They had many deer.

47. hoy ku'm 'uɬk'u'Itsntsut hoy 'uɬ'jɪnɪsh  
Then again she cooked and again they ate.

48. hoy ku'm ɬe kwɪtstm  
And then it was morning.

49. hoy ku'm 'əkwn hoy ku'm ne' ch 'uɬɛqht  
Then he said, Now we are going again.

50. hoy ɬe smiyiw ɬa sq'e'yshɪnm qhɛtsmtsut  
Then Coyote got his moccasins ready

51. 'ek<sub>u</sub>stm che† ku'y<sub>ch</sub>inmsh  
He was asked, What are you going to do?

52. 'ekwn che† kup hi scheshm  
He said, I am going with you.

53. 'ek<sub>u</sub>stm lut lut lutetm<sub>i</sub>khu'lmkhw ch'etsj'lust  
They told him, No, no, not on the earth do we go along.

54. 'ekwn te smiyiw a\*\*  
Coyote said, All right.

55. hoy 'u†deqht  
Then they went again.

56. hoy nkwi'ts 'u†chiit'epplsh  
Then at night they arrived again.

57. hoy ku'm 'u†a(w he ts'i'  
Again there were a lot of deer.

58. hoy la'aqhw ku'm ne' ch 'u† deqht  
Then in the morning we go again.

59. hoy 'u†qhetsm<sub>n</sub>tsut te smiyiw  
Then again Coyote got ready.

60. 'ek<sub>u</sub>stm che† ku'y<sub>ch</sub>inmsh  
He was asked, What are you going to do?

61. 'ekwn che† kup hi scheshm  
He said, I am going with you folks.

62. 'ek<sub>u</sub>stm yo lut  
He was told, My! No!

63. ha lu q'aq'a'ichtm<sub>n</sub>shesh  
Yes, you will hold us back

?64. 'əkwn lu tsi' **cheʔ kup hi schəsh**m

He said no, it's OK, I'll go with you

65. 'ekūstm e khuysh hoy cheshnts smiyiw

He was told, Yes, go. Then Coyote went along.

66. hoy khu...y pŋe' s̄jkwē' chatq'ele' qha'yqhi'yt ʔa chatq'ele'

Then he went as far as the water, a lake, big Lake Chatcolet

67. hoy khuʔ 'ekūstm khwi' ne' kutche'nshnm

Then he proceeded to be told, here, you take hold of the leg

68. khukhwi' **guʔ** ts̄isht u' u' u'

These brothers-in-law, uh uh uh

69. hoy tche'nshnm ʔe smiyiw

Then Coyote grabbed hold of a leg

70. ku'm li'le't hngw̄ishsh khwi'ye s̄jkwē'

Then they flew above this water.

71. ku'm khwiʔ khw̄j'nust ku'm 'əkwn u' u' u' ku'm u' u' u' ʔe smiyiw

Then they went along here, then they said uh uh uh. Coyote said uh uh uh.

72. 'ekūstm hoytsnsh

He was told to be quiet.

73. hoy ku'm khuy pŋe' tm̄ikhu'lmkhw

Then they went close to the earth.

74. hoy ku'm ch̄tip

Then they hunted.

?75. hoy 'ekūstm ʔe smiyiw tm̄ish 'es̄el khwe cheiit̄sp̄ulustm qh̄ele' **chaʔ qh̄em**

Coyote was told, You kill just two or it might be too heavy

76. hoy chit̄sp̄ulut̄mlsh 'es̄el

Then two were killed.

77. ʔe smiyiw 'aya(   
 Coyote had lots.

78. gu'Its'əsel   
 Each had two

79. ku'm 'u̇pen ʔe 'aya(   
 There were ten in all.

80. hoy 'uʔchitspne' s̄ikwe'   
 Then they went again toward the water.

81. hoy 'u'Its'ek̄ustm ʔe smiyiw ne' ku chche'n̄nm   
 Then Coyote was told again to grab hold.

82. hoy ku'm 'uʔchche'nshnm   
 So again he grabbed a leg.

83. hoy ku'm 'uʔchil̄i'le't   
 Again they flew.

84. hoy ku'm ʔe 'e s̄ikwe' ku'm 'uʔ u' u' u'   
 And then at the water, again they sang u' u' u'

85. ku'm ʔe smiyiw u' u' u'   
 Coyote also called u' u' u'.

86. 'ek̄ustm hoytsnsh   
 He was told to stop.

?87. 'ek̄ustm 'u ku yem   
 They told him, You be quiet.

88. ku'm lut te'Itsi' u' u' u'   
 Then no farther u' u' u'.

89. hoy ku'm ʔaqi't ku'm 'ek̄ustm yemsh yemsh lut yemsh ʔe smiyiw   
 Then they fell. He was told, Be quiet! Be quiet!, but Coyote was not quiet.

90. hoy qhı̄çhtmntm

They let go of him.

91. hoy dekhwt ƣe smiyiw

Coyote fell.

92. hoy 'ūngwı̄shgweshsh

The brothers flew back up.

93. hoy 'ūpn̄e' tsetkhwslsh 'et'k'wī ƣe sme'mūlmkhwslsh

Then they went back to their house where their sister was lying.

?94. hoy 'ekı̄stm khwe lut cheƣ 'itsk'u'Itsntsut lut 'et'k'wī

They said to her, You aren't going to cook? No, she just lay there.

95. hoy k'u'Itsntsut khwi'ye snukwı̄ikhukhws

Then these brothers of hers cooked.

96. hoy 'ı̄n hoy 'ı̄t'tsh

They ate, then they slept.

?97. hoy ƣa la'aqhw hoy lut chasqem pintch 'et'k'wī 'etsp'ı̄ ƣe snukwı̄ikhukhws

In the morning, she paid no attention, she just lay there. Her brothers sat.

98. hoy ne' 'ū'atsqe' khwi'ya chchi'ƣe's ch'e'm nek'we' ch'e'm 'ets'emı̄t

Then three of them went out again. Just one of them stayed there.

99. hoy 'ekı̄stm ƣe 'e sme'mūlmkhws

His sister spoke to him.

?100. 'ekı̄stm ne' kutsaqine' 'e ts'u'm

She told him, When you hear sucking ...

?101. lut he cheƣ ta'ats'qh

Don't look.

102. hoy chnkhwı̄st hoy khwı̄st ƣe sme'mūlmkhws

Then she left; their sister went.

103. hoy khuy ʔu'we ya(tsn ya(tsj... 'its'ekhʉsms ʔe smiyjw  
She went to the shore and she searched for Coyote.

?104. hoy khuʔ gwɨchts 'e chet'k'wɨtkwe'  
She went and saw him lying in the water.

105 hoy chitskwɨnts ʔe 'w'lw'li'm hiʔ nɨch'nts nɨ..ch'nts ʔe schsupsis tseenɨch'nts  
Then she took a knife and cut him; she cut; his tail, she cut it off.

106. hoy 'uʔchitskhwist 'uʔchitsenche'ɨpnts  
Then she went back and looked in at it again.

107. 'ekwn 'eetsʉ'm  
She made a sucking sound

108. khwi'ye tchi'ʔe's ku'm ta'ats'qh  
The three then looked.

109. ku'm khwi'ʔ 'aqhɨstus ku'm ʔ schsupsis he smiyjw  
Then she did this with what had been Coyote's tail.  
(R1947.131: "she made a circular motion with Coyote's tail")

110. hoy dekhwt maq'uq'w  
Then they fell. They lay there.

?111. ch'e'm khwi'ye nek'we' 'e'ynɨʔ lut he sta'ats'qhs  
Only one, because he didn't look.

112. ku'm ch'e'm 'ets'emʉt  
He just sat there.

113. hoy khwet'p  
Then he ran.

114. k'uk'w'ni'ye' hoy khwɨlkhwt khwi'ye tchi'ʔe's  
Soon these three were alive again.

115. 'əkwn hoy pɯlustmet ʔe sme'mɯlmkhw ku'm ʔu'we smiyiw ʔa qhamjinch  
One said, we will kill the sister then, the one who loved that Coyote.
116. hoy che'mntm ʔe t'apemn  
The took their arrows.
117. hoy chshj̄pntm khu.ʔ hoy pŋe' sch'esu'lmkhw  
Then they chased her; she went as far as the timber.
118. hoy 'iɯm 'ets'ekhwɯstm ʔe skhwuyis  
In vaiɯn, they looked for her tracks.
119. khwi'ʔ ch'u  
They were gone.
120. hoy 'ekhɯsntm  
They looked for her.
121. hoy 'ayqhwɯt  
Then they tired.
122. hoy 'uʔkhuy ʔe tech qhasu'lmkhw  
Then they came back out on to the prairie.
123. hoy tqwɯ'lkup  
They built a fire.
- ?124. hoy tsi'ʔ 'e ni't'eplɯtes hoy ttsaqine'mntm ʔa sarkws 'atsqwa'qwe'el  
While they were standing there around the fire, they heard Pinesquirrel talking.
125. 'ekɯstm khwi'ye tstsɯ'wtmsh khuysh chituust'apnt chits'j̄net  
The youngest was told, Go shoot it; we will eat it.
126. hoy khuy  
He went.
127. 'ekɯstus gwɯchts sme'mɯlmkhws ʔe chngwɯst 'a tts'elɯte'wes  
He told her, he saw his sister standing high up on a branch.

?128. 'ekustus hoytsnsh łoqw lut he cheʔisqwa'qwe'el cheʔkuspulutm  
He told her, Keep quiet. Don't say anything or you will be killed.

129. hoy 'ułkhwist khuʔ 'ułpne' stqwi'lkup  
Then he went back, he went back to the fire.

130. 'ekustm hiche'  
They asked, Where is it?

?131. 'ekwn lut hegwichn  
He said, I didn't see her.

132. k'uk'w'ni'ye' t'i' † 'ułqwa'qwe'el ha sarkws  
Soon surely it was that Pinesquirrel went and spoke again.

133. 'uł khwet'pntsut  
Again he ran.

134. 'ekustus hoytsnsh łe lut cheʔisqwa'qwe'el  
He told her, Keep quiet, don't be talking.

135. t'i' cheskuspulutm  
Surely, you will be killed.

136. hoy 'ułchitskhwist  
The again he went back.

?137. 'ekwn ch'u lut he gwichn  
He said, She's gone, I didn't see her.

138. hoy 'ekustm ne' kuyōqwntsut  
They told him, You must be lying.

139. k'uk'w'ni'ye' t'i' † 'ułqwa'qwe'el  
Then soon again she was talking.

140. 'ekustm ni 'its(ipm  
She was asked, Are you hiding?

141. hoy 'e chnək'we' 'uʔtakhuy  
Then another went.

142. 'əkwn lut k'wne' 'e chn'e  
He said, No. Soon it's me.

143. hoy tch'əsel 'uʔkhuyʌsh  
Then they both went again.

144. hoy 'ekhʌsntm  
They looked for her.

145. hoy gwɨçhtm hiʔwi' 'əkwn khwi' nkhwi' khwe sme'muʌmkhwet  
Then they saw her and one called out, saying, Here is our sister.

146. hoy chidʌ'lmntsut  
They ran to her.

147. hoy ku'm gwɨçhtm 'etts'elʌtE'wes  
Then they saw her stand up on something.

148. 'ekʌstm hoy kutəqhoqhw  
They told her, Now you are dead.

149. hoy t'apntm chiidekhwt  
She was shot. She fell down.

150. hoy təqhoqhw  
She died.

151. hoy hnkhwətpa'lqs  
That is the end of the road.